

ISSN raqam
2181-8215 (Online)

ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик
электрон журнал

№3 (11)/2016

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ	11
-------------------------------	----

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ АМАЛДА

Ғанишер РАҲИМОВ. Самарқанд давлат чет тиллар институтида хорижий тилларни ўқитиш ва таълим ислоҳотларининг амалга оширилиши.....	12
---	----

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

“Менинг Самарқанд давлат чет тиллар институтидаги сабоқларим”. СДЧТИ тадқиқотчиси Андрей Александр Моббс билан интервью	17
--	----

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Ғанишер РАҲИМОВ. English franca тизимидан фойдаланувчилар ёзган матнларнинг социолингвистик хусусиятлари. (<i>Мақоланинг давоми</i>).....	22
Аъзам БЕГМАТОВ, Абдумурот КЎЧИБОЕВ. “Аёл” образи қўлланилган мақол ва фразеологизмлар (француз тили мисолида).....	31
Дмитрий КИСЕЛЁВ. Француз тилидаги модал феълларнинг анафорик вазифалари.....	37
Умида САФАРОВА. Фразеологик бириклар контаминацияси юмористик таъсирчанлик яратиш воситаси сифатида.....	43
Оксана РИСАЕВА. Функционал феълли бирикмалар ва уларнинг эркин ва фразеологик бирикмалардан фарқи.....	49
Аброр РАҲИМОВ. Номинатив фаолиятнинг дастлабки талқинлари.....	56
Азиза МЎМИНОВА. <i>Компен</i> феълнинг аспектual семантикаси.....	61
Дилбар ЎРИНБОЕВА, Баҳора САДИҚОВА. Халқ оғзаки ижоди асарлари тилида сўзлашув нутқи элементлари.....	67
Санъат ШОДИЕВ. Турғун сўз бирикмаларининг ўрганилиш ҳолати хусусида айрим мулоҳазалар.....	72

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Дилфуза МИРБОБОЕВА. Импликация тушунчасининг когнитив-прагматик аспектда талқин қилиниши.....	77
Умида РАШИДОВА. “Қўл” компонентли ибораларнинг лисоний-когнитив таҳлили ҳақида.....	82
Диёра МАДЖИДОВА. Дискурс тушунчасининг замонавий тилшуносликда ўрганилиши.....	90

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Абдумурод КЎЧИБОЕВ. Француз ва ўзбек тилларида “қўл” компонентли соматик фразеологик бирликлар инсоннинг шахсий сифатларини ифодалаш воситаси сифатида.....96

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Шаҳобиддин АШУРОВ. Инглиз тили саводхонлигини ошириш имкониятлари.....102

Нигорабону СУВОНОВА. Очиқ дарсларнинг замонавий баҳолаш мезонлари.....107

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Муҳаммадjon ХОЛБЕКОВ. Европа таржима назарияси анъаналари.....113

ЖУРНАЛИСТИКА

Шаҳноза ХАЛСАИДОВА. Тахририят тил хавфсизлигининг ахлоқий хусусиятлари.....117

Нигора МАҲКАМОВА. Журналист имижиси ва ОАВ: мамлакат журналистикасининг бугунги ҳолати.....127

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Назмия МУҲИТДИНОВА. Хўжаназар Хувайдо ижодининг қўқон адабий муҳитида тутган ўрни.....132

TERRA INCOGNITA

САМАРҚАНД ҚОҒОЗИ.....139

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

Хорижий тилни билишнинг Умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш. 3-БОБ: Тилни билиш даражаси (Наргис Қосимова таржимаси).....145

**“УЗЛУКСИЗ ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ
ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ: РЕАЛ АМАЛИЁТ ВА
РИВОЖЛАНИШ СТРАТЕГИЯЛАРИ” МАВЗУИДАГИ
КОНФЕРЕНЦИЯ МАТЕРИАЛЛАРИДАН (27 апрель – 12 май 2016 й.)**

Пўлат НАЗАРОВ. Тил ўргатишда “Case Study” таълим технологиясидан фойдаланиш.....	162
Нодира ХОЛМАҲМЕДОВА. “Армон асираси” романининг бадиий хусусиятлари.....	167
Улжан ҚАРШИБАЕВА. Француз, немис ва инглиз адабиётларида романтизмнинг шаклланиш принциплари.....	173

ХРОНИКА

Алишер Навоий таваллудининг 575 йиллигига бағишланган Киевдаги халқаро конференция.....	180
“Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият” мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуман.....	188
Тошкентда XII Виноградов ўқишлари.....	192

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....	11
----------------------	----

РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Ганишер РАХИМОВ. Реализция реформы преподавания и изучения иностранных языков в Самаркандском институте иностранных языков.....	12
---	----

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Интервью с Андреем Александром Моббсом, исследователем, СГИИЯ: «Мой опыт преподавания в Самаркандском государственном институте иностранных языков».....	17
--	----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Ганишер РАХИМОВ. Социолингвистические особенности текстов, написанных пользователями сети <i>English franca</i> (Продолжение).....	22
Аъзам БЕГМАТОВ, Абдумурот КУЧИБАЕВ. Пословицы и фразеологизмы, выражающие образ <i>женщина</i> (на примере французского языка).....	31
Дмитрий КИСЕЛЁВ. Модальные глаголы французского языка в анафорической функции.....	37
Умида САФАРОВА. Контаминация фразеологических единиц как средство создания юмористического эффекта.....	43
Оксана РИСАЕВА. Сочетания с функциональными глаголами и их отличие от свободных и фразеологических сочетаний.....	49
Аброр РАХИМОВ. Исходная интерпретация номинативов.....	56
Азиза МУМИНОВА. Аспектуальная семантика глагола <i>kommen</i>	61
Дилбар УРИНБАЕВА, Бахора САДЫКОВА. Элементы разговорной речи в языке произведений устного народного творчества.....	67
Санъат ШОДИЕВ. Некоторые замечания по поводу состояния исследований устойчивых сочетаний слов.....	72

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Дилфуза МИРБОБОЕВА. Толкование понятия импликация в когнитивно-прагматическом аспекте.....	77
Умида РАШИДОВА. О лингвокогнитивном анализе фраз, содержащих компонент <i>рука</i>	82

Диёра МАДЖИДОВА. Изучение понятия «дискурс» в современной лингвистике.....90

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Абдумурод КУЧИБАЕВ. Соматические фразеологические единства с компонентом «рука» как средства, выражающие личные качества человека во французском и узбекском языках.....96

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Шахобиддин АШУРОВ. Возможности повышения уровня владения английским языком.....102

Нигорабону СУВОНОВА. Современные критерии оценки открытого урока.....107

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Мухаммаджон ХОЛБЕКОВ. Традиции теории перевода в Европе.....113

ЖУРНАЛИСТИКА

Шахноза ХАЛСАИДОВА. Этические особенности редакционной лингвистической безопасности.....117

Нигора МАХКАМОВА. Имидж журналиста и СМИ: современное состояние отечественной журналистики.....127

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Назмия МУХИТДИНОВА. Место и роль творчества Ходжаназара Хувайдо в кокандской литературной среде.....132

TERRA INCOGNITA

САМАРКАНДСКАЯ БУМАГА.....139

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». ГЛАВА 3: Уровни владения языком (перевод Наргис Косимовой).....145

ИЗ МАТЕРИАЛОВ КОНФЕРЕНЦИИ «НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: РЕАЛЬНАЯ ПРАКТИКА И СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ» (27 АПРЕЛЯ – 12 МАЯ 2016 Г.)

Пулат НАЗАРОВ. Использование образовательной технологии «Case Study» при изучении языка.....162

Нодира ХОЛМАХМЕДОВА. Художественные особенности романа «Пленница неисполненного желания».....167

Улжан КАРШИБАЕВА. Формирование принципов романтизма во французской, немецкой и английской литературе.....173

ХРОНИКА

Международная конференция в Киеве, посвященная 575-летию Алишера Навои.....180

«Великий шелковый путь, универсальные и национальные ценности: язык, образование и культура» международная научно-практическая конференция.....188

XI Виноградовские чтения в Ташкенте.....192

CONTENTS

EDITOR'S TRIBUNE	11
-------------------------------	----

EDUCATION REFORM IN ACTION

Ganisher RAKHIMOV. On Implementation of Foreign Languages Teaching and Education Reforms at the Samarkand State Institute of Foreign Languages.....	12
--	----

GUESTS OF OUR EDITORIAL

Interview with Andrew Alexander Mobbs, English Language Fellow, SamSIFL “My Teaching Experience at Samarkand State Institute of Foreign Languages”.....	17
--	----

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

Ganisher RAKHIMOV. Sociolinguistic features of texts written by users of English franca system.....	22
Azam BEGMATOV, Abdumurot KUCHIBOEV. Proverbs and Phraseologisms Describing the Woman's Character. (By the example of French language).....	31
Dmitriy KISELYOV. Modal Verbs of French Language in Anaphoric Function.....	37
Umida SAFAROVA. Contamination of Phraseological Units as a Mean of Creating Humorous Effects.....	43
Oksana RISAYEVA. Combination with Functional Verbs and Their Difference from Independent and Phraseological Combinations.....	49
Abror RAKHIMOV. Initial Interpretations of Nominative Action.....	56
Aziza MUMINOVA. Aspectual semantics of the verb <i>Kommen</i> (to come).....	61
Dilbar Urinboyeva, Bahora SADIKOVA. Elements of Conversational Speech in Works of Folk Art.....	67
San'at SHODIYEV. Some Thoughts on the Current Status of Investigation of Fixed Idiomatical Expressions.....	72

COGNITIVE LINGUISTICS

Dilfuza MIRBOBOYEVA. Interpretation of the Concept of Implication in Cognitive-Pragmatic Aspect.....	77
---	----

Umida RASHIDOVA. Linguistic-Cognitive Analysis of Phrases with the Word “Hand”	82
Diyora MAJIDOVA. The Study of Discourse in Modern Linguistics.....	90

COMPARATIVE LINGUISTICS

Abdumurod KUCHIBOYEV. Semantic and Phraseological Units with the Word “Hand” as Means of Expressing Individual’s Personal Qualities.....	96
---	----

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

Shahobiddin ASHUROV. Possibilities of Increasing the Level of English Proficiency.....	102
Nigorabonu SUVONOVA. Modern Criteria of Assessment of Open Lessons.....	107

TRANSLATION STUDIES

Muhammadjon KHOLBEKOV. Traditions of European Translation Theory.....	113
--	-----

JOURNALISM

Shaxnoza KHALSAIDOVA. Ethic Features of Edition Linguistic Safety.....	117
Nigora MAXKAMOVA. Journalist’s Image in Media: contemporary status of the national journalism.....	127

LITERATURE AND CULTURE

Nazmiya MUKHIDDINOVA. Role of Khodjanar Khuvaydo’s works in Kokand literature surrounding.....	132
---	-----

TERRA INCOGNITA

SAMARKAND PAPER.....	139
-----------------------------	-----

SCIENTIFIC LIFE

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

"Common European Framework References in the context of political and educational: learning, teaching, assessment" (section 3) (translated by Nargis Kasimova).....145

FROM FLEDU.UZ DISTANT CONFERENCE ON *MODERN TENDENCIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN CONTINUOUS EDUCATION SYSTEM: REAL PRACTICE AND DEVELOPMENT STRATEGIES* (27 APRIL – 12 MAY 2016)

Pulat NAZAROV. On Using Case Study Educational Technologies in Teaching Foreign Languages.....162
Nodira KHOLMUKHAMEDOVA. Literary expression of “Армон асираси” (“Captive of Regret”) Novel.....167
Uljan KARSHIBAYEVA. Formation Principles of Romanticism in French, German and English literature.....173

CHRONICLE

International Conference in Kiev commemorating 575th anniversary of Alisher Navoi.....180
International Scientific and Practical Conference *On Universal and National Values in the Great Silk Road: language, education and culture*.....188
XII Vinogradov Conference.....192